

Instrucciones de adaptación · Anleitung · Tilpasning Instruktions · Οδηγίες εφαρμογής · Fitting instructions · Sovitusohjeet · Instruktions · Istruzioni per l'adattamento · Montage-instrukties · Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi · Instrucciones de adaptación · Instruční manual · Uputstvo za instalaciju · Instrucciones de adaptación · Instruční manual · Uputstvo za instalaciju

Alza para Walker AW
Häckle ti walker AW
Trottervio Walker AW
Achilles wedges for walkers AW
Kantakilla Walkerin AW
Rialzo per Walker AW
Achilles wígegen voor Walkers AW
Häckle ti walker AW
Podpiórka do buta marszowego AW
Cunha para Bota Walker AW
Support de calcul pentru orteze Walker AW
Akilleskil för Walkers AW



PRIM

ES

INDICACIONES

Postoperatorio de reparación de tendón de Aquiles.

PRECAUCIONES

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- El Facultativo es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento.
- La adaptación del producto será efectuada por su Técnico ortopédico ó personal cualificado.
- Para una máxima eficacia deberá respetar la duración diaria de uso siguiendo las indicaciones de su Facultativo o Técnico Ortopédico.
- Para ejercer un efecto terapéutico completo, debe utilizar el producto con la talla adecuada.
- Esta ortesis no debe utilizarse para otro uso distinto al que se le haya precrito. No permita que los niños jueguen con este dispositivo.
- Debe informar a su facultativo si sufre afecciones cutáneas. Se debe evitar el uso de cremas de uso tópico durante el tratamiento.
- En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible. No llevar puesta la ortésis durante el baño, ducha, etc.
- Comprobar periódicamente que las cuñas utilizadas estén correctamente adheridas entre sí y en buenas condiciones (sin grasa, cortes, desgarraduras, etc.).

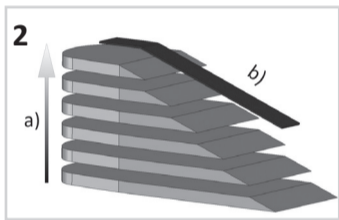
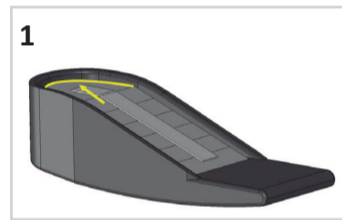
INSTRUCCIONES DE ADAPTACIÓN

- Las alzas se colocan sobre la base de la ortesis Walker. Compruebe que la parte redondeada quede perfectamente ajustada contra la parte trasera del Walker, como señala la flecha en el dibujo. El producto dispone de un Velcro en la superficie para que pueda fijar sobre él la bota textil del Walker. Compruebe que quede el pie bien posicionado y fijo antes de caminar.
- Para ajustar la altura, según las indicaciones del prescriptor:
 - Retire las capas desde la inferior hacia arriba. Cada capa del producto supone aproximadamente un ángulo de 4°, hasta un total de aproximadamente 20° para el producto completo.
 - Al ir quitando capas, recorte el Velcro macho sobrante.

MANTENIMIENTO DE LA ORTESIS - INSTRUCCIONES DE LAVADO

Limpiar con un paño húmedo. No usar lejías. No planchar. No lavado en seco. No secar en secadora. Se aconseja cuidar la limpieza de los Velcro, para conservar sus características de adhesión, eliminando hilos, pelusa, etc.

NOTA: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.



DE

INDIKATIONEN

Postoperative Achillessehnenreparatur.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese tragen. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an den Fachhandel, von dem Sie die Orthese erhalten haben.
- Nur Ärzte sind qualifiziert, um die Orthese zu verordnen und die Behandlungsdauer zu bestimmen.
- Das Anlegen der Orthese sollte nur durch einen Techniker oder Fachpersonal durchgeführt werden.
- Für maximale Effektivität sollten Sie die Verordnung zur täglichen Gebrauchsdauer berücksichtigen. Beachten Sie die Anweisungen Ihres Arztes oder Orthopädietechnikers.
- Um die volle therapeutische Wirkung zu gewährleisten, müssen Sie die richtige Größe verwenden.
- Diese Orthese darf nicht für andere Zwecke als die vorgesehenen verwendet werden. Lassen Sie Kinder nicht mit der Orthese spielen.
- Sie müssen Ihren Arzt informieren, wenn Sie an Hauterkrankungen leiden. Vermeiden Sie Cremes während der Behandlung/Anwendung.
- Die Haut darf nicht beschädigt sein oder überempfindlich reagieren. Die Orthese darf nicht während des Badens, Duschens usw. getragen werden.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Keile richtig zusammen verklebt sind und in guter Kondition sind (kein Fett, Schnitte, Risse, etc.).

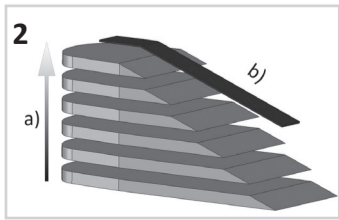
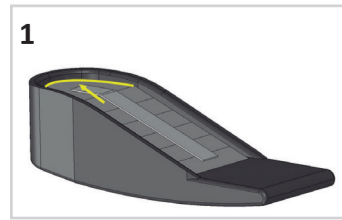
ANLEITUNG

- Die Keile sollten in der Basis der Walker-Orthese platziert werden. Stellen Sie sicher, dass die Rundung genau anlegt ist gegen die Fersen der Walker-Orthese, so wie durch den Pfeil in der Abbildung gezeigt. Das Produkt verfügt über ein Klettband auf der Oberseite, an dem Sie die Innenschuh aus Textil in der Walker befestigen können. Stellen Sie sicher, dass Ihr Fuß vor dem Gehen richtig positioniert ist.
- Einstellung der Höhe: Nur nach Anweisungen Ihres Arztes:
 - Immer die Schichten von unten nach oben entfernen. Jede Schicht des Keils repräsentiert einen Winkel von ca. 4° bis zu insgesamt etwa 20°, was der vollen Höhe des Produktes entspricht.
 - Nach dem Entfernen der erforderlichen Anzahl der Schichten, schneiden Sie das überschüssige Klettband weg.

WARTUNG DER ORTHESE - WASCHANLEITUNG

Reinigen mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine Bleichmittel. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen. Nicht im Trockner trocknen. Es ist ratsam den Klettverschluss frei von Fasern, Flusen usw. zu halten, um die optimale Klebeigenschaften zu erhalten.

HINWEIS: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.



DK

INDIKATIONER

Efter operation af akillessenen.

FORSIGTIGHEDSREGLER

- Læs nøje igennem disse instruktioner før ortosen tages i brug. Hvis du har spørgsmål, ta` kontakt med lægen eller det personale som har tilpasset hælkilen.
- Kun en læge har kundskab til at kunne ordinere ortosen og fastsætte længden af behandlingen.
- Udprøvningen af ortosen skal udføres af en Bandagist.
- For maksimal effekt skal længden på den daglige behandlingen respekteres og instruktionen fra lægen eller Bandagisten følges.
- For at få maksimal effekt af behandlingen skal man bruge korrekt størrelse.
- Denne ortosen må kun bruges til det brugsområdet den er ordineret til. Lad ikke børn lege med produktet.
- Informér lægen hvis du mærker nogen hudforandringer. Undgå at bruge cremer for lokalbehandling når ortosen er i brug.
- Kontroller at huden ikke skades der hvor ortosen ligger mod huden. Anvend ikke ortosen i badet, etc.
- Kontroller regelmæssigt at kilerne er ordentligt fastsat mod hinanden og at de er i god stand (ikke med hakker, ujævnheder, revner etc).

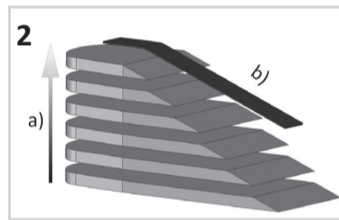
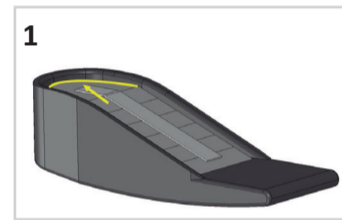
TILPASNINGSIKSTRUKTION

- Kilene skal placeres i walkerortosen. Vær opmærksom på at den runde del af kilen sidder tæt mod den bagerste dele af walkeren, som pilen viser på billedet. Produktet har en Velcro strop på oversiden som den tekstile støvel i walkeren fæstes til. Forsikre dig om at foden ligger rigtig og er trygt placeret før du starter på at gå.
- For at justere højden på kilen i henhold til lægens ordination:
 - Fjern altid lag fra bunden på kilen. Hvert lag på kilen repræsenterer en vinkel på ca. 4° op til totalt 20°, hvilket er den fulde højde på produktet.
 - Når det ønskede antal lag er fjernet, klip derefter de overlødigge Velcro bånd.

VEDLIGEHOLDELSE AF ORTOSEN – VASKEINSTRUKTION.

Tør ortosen af med en fugtig klud. Kan ikke bleges eller stryges. Kan ikke renses kemisk eller tørres i tørrertumbler. Hold velcro båndene fri for fiber, smuds etc. så fæstet opretholdes.

BEMÆRK: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.



EL

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ:

Μετεγχειρητική αποκατάσταση του Αχιλλείου τένοντα.

Προφυλάξεις:

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Ο θεράπων ιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας.
- Η προσαρμογή του προϊόντος θα γίνει από τον τεχνικό - ορθοπεδικό, ή ένα εξειδικευμένο άτομο.
- Για τη μέγιστη αποτελεσματικότητα πρέπει να ακολουθείτε πιστά την ημερήσια διάρκεια χρήσης του σύμφωνα με τις οδηγίες του θεράπων ιατρού ή του Ορθοπεδικού σας.
- Για να πετύχετε ένα πλήρες θεραπευτικό αποτέλεσμα, πρέπει να χρησιμοποιήσετε το προϊόν στο κατάλληλο μέγεθος.
- Αυτός ο κηδεμόνας δεν πρέπει να έχει άλλη χρήση εκτός από τη συνιστώμενη. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτό τον εξοπλισμό.
- Πρέπει να ενημερώσετε τον θεράπων ιατρό σας εάν παρουσιαστούν δερματικές αντιδράσεις. Θα πρέπει να αποφεύγεται η χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής κατά τη διάρκεια της θεραπείας.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο. Μην φοράτε το ορθωτικό πέλμα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του τσιζ κλπ.
- Ελέγχετε περιοδικά αν οι σφήνες που χρησιμοποιούνται είναι σε σωστή επαφή μεταξύ τους και σε καλή κατάσταση (χωρίς λάιη, κοψίματα, σκισίματα, κλπ).

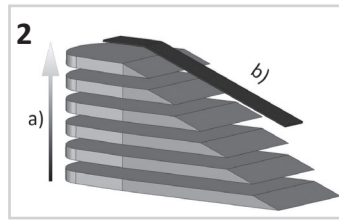
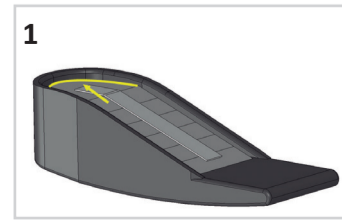
ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ:

- Τα υποπετέρνια τοποθετούνται στη βάση του κηδεμόνα Walker. Ελέγξτε ότι το προγγυλεμένο μέρος προσαρμόζεται τέλεια στο πίσω τμήμα του Walker, όπως δείχνει το βέλος στο σχέδιο. Το προϊόν διαθέτει ένα αυτοκόλλητο Velcro επιφανειακά έτσι ώστε να μπορείτε να στερεώσετε πάνω του την υφασμάτινη μπότα του Walker. Ελέγξτε ότι το πόδι είναι καλά τοποθετημένο και στερεωμένο πριν περπατήσετε.
- Για να ρυθμίσετε το ύψος, ακολουθείστε τις οδηγίες του συνταγογράφου.
 - Αφαιρέστε τα στρώματα από κάτω προς τα πάνω. Κάθε στρώμα του προϊόντος προσθέτει μία γωνία περίπου 4° μέχρι το σύνολο των περίπου 20° που δίνει το πλήρες προϊόν.
 - Όταν αφαιρείτε τα στρώματα, κόψτε το αυτοκόλλητο Velcro που περισσεύει.

ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΚΗΔΕΜΟΝΑ - ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΛΥΣΗΣ:

Καθαρίστε με ένα υγρό πανί. Μην χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μην σιδερώνετε. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Συνιστάται η φροντίδα των αυτοκόλλητων Velcro για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά πρόσφυσης τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας κλωστές, χνούδια κλπ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.



ENG

INDICATIONS

Postoperative Achilles tendon repair.

PRECAUTIONS

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- Only doctors are qualified to prescribe the orthosis and determine the duration of treatment.
- The fitting of the product should be carried out by your orthopaedic technician.
- For maximum effectiveness, you should respect the daily duration of use and follow the instructions of your doctor or orthopaedic technician.
- To ensure the full therapeutic effect, you must use the correct size.
- This orthosis must not be used for any other purpose than that prescribed. Do not let children play with this device.
- You must inform your doctor if you suffer from any skin conditions. Avoid using topical creams during treatment.
- In pressure bearing areas, the skin must not be damaged or hypersensitive. Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.
- Regularly check that the wedges are properly adhered together and in good condition (no grease, cuts, tears, etc.).

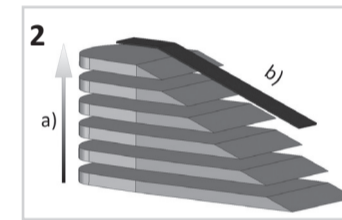
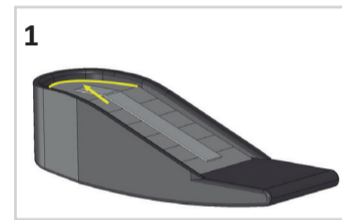
FITTING INSTRUCTIONS

- The wedges should be placed into the base of the walker orthosis. Make sure that the rounded part fits snugly against the back of the walker, as indicated by the arrow in the picture. The product features a Velcro strap on the top to which you can fasten the textile boot of the walker. Make sure that your foot is well positioned and secure before walking.
- To adjust the height, as per the instructions of your doctor:
 - Always remove layers from the bottom up. Each layer of the wedge represents an angle of approximately 4°, up to a total of approximately 20°, which is the full height of the product.
 - After removing the required number of layers, trim the excess Velcro.

MAINTENANCE OF THE ORTHOSIS - WASHING INSTRUCTIONS

Clean with a damp cloth. Do not use bleach. Do not iron. Do not dry clean. Do not tumble dry. It is advisable to keep the Velcro free from fibres, fluff, etc., to maintain its adhesive properties.

NOTE: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.



FI

INDIKAATIOT

Akillesjänteen leikkauksen jälkeen

HUOMIO

- Les nøye igjennom disse instruksjonene før ortosen tas i bruk. Om du har spørsmål,
- Lue huolella nämä ohjeet ennen tuotteen käyttöä. Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käytöstä ota yhteyttä lääkäriisi tai henkilööön, joka on sovittanut kantakiilan sinulle.
- Vain lääkäri voi määrätä tuotteen käytön ja hoidon pituuden.
- Tuotteen sovittamisen tulee suorittaa apuvälineteknikko tai ortopedi.
- Parhaan hoitotuloksen saavuttamiseksi tulee hoitoajan pituutta sekä lääkärin, apuvälineteknikon tai ortopedin ohjeita noudattaa.
- Parhaan hoitotuloksen saavuttamiseksi tulee oikea koko olla valittu.
- Tätä ortoosia saa käyttää vain sen käyttötarkoituksien mukaisesti. Älä anna lasten leikkiä tuotteella.
- Kerro lääkärillesi jos huomaat ihoärsytyksen merkkejä. Vältä käyttämästä paikallisesti hoitavia voiteita samanaikaisesti ortoosin kanssa.
- Varmista, että iho ei vahingoitu ortoosia käytettäessä. Älä käytä ortoosia suihkun, kyllyn tms. aikana.
- Tarkista säännöllisesti, että kiilat ovat hyvin kiinnitettyinä toisiaan vasten ja että ne ovat hyvässä kunnossa (niissä ei ole rasvaa, lovia, repeämiä jne.).

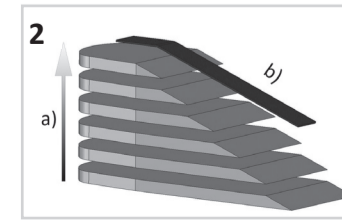
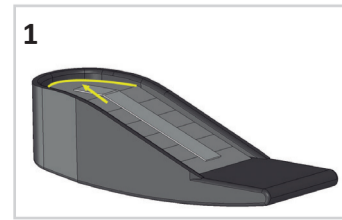
SOVITUSOHJEET

- Kiilat tulee asettaa Walker-ortoosin pohjalle. Varmista, että kiilan pyöreä osa on istuu hyvin kiinni Walkerin kantaosassa (kuten nuoli osoittaa kuvassa). Tuotteen päällä on on tarrakiinnitys, johon Walkerin tekstiilipehmuste voidaan kiinnittää. Varmista, että jalka on oikeassa asennossa ja istuu hyvin ortoosissa ennen kuin alat kävelemään.
- Kiilojen korkeuden säätäminen lääkärin ohjeiden mukaisesti:
 - Poista aina kerroksia kiilan alaosasta edeten ylöspäin. Jokainen kerros vastaa noin 4° kulmaa aina 20° kulmaan asti, mikä on tuotteen maksimi korkeus.
 - Kun haluttu määrä kerroksia on poistettu leikkaa tarrakiinnitysosa sopivan mittaiseksi.

ORTOOSIN HOITO - PESUOHJEET

Pyyhi kostealla pyyhkeellä. Ei saa valkaista. Ei saa sillittää. Ei saa pestä kemiallisesti. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Poista tarraosasta langanpätkät, nukka ja muut roskat, jotta tarran pitävyyss säilyisi.

HUOMIOI: Kaikki vakavat tuotteeeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.



FR

INDICATIONS

Postopératoire de réparation du tendon d’Achille.

PRÉCAUTIONS

- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement où vous l'avez achetée.
- Seul le médecin est autorisé pour prescrire et décider de la durée du traitement.
- L'adaptation du produit sera réalisée par votre orthopédiste.
- Pour une efficacité maximale, vous devrez respecter la durée quotidienne d'usage en suivant les indications de votre médecin ou orthopédiste.
- Pour un effet thérapeutique complet, vous devez utiliser le produit de la taille adéquate.
- Cette orthèse ne doit pas être utilisée pour un usage autre que celui pour lequel elle a été prescrite. Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.
- Veillez à informer votre médecin de toute affection cutanée. L'utilisation de crème à usage local doit être évitée pendant le traitement.
- Sur les zones d'appui par pression, la peau ne doit pas être blessée ni hypersensible. Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche.
- Vérifiez de manière périodique que les cales utilisées adhèrent bien ensemble et qu'elles soient en bon état (sans graisse, coupures, déchirures.)

INSTRUCTIONS D'ADAPTATION

- Les talonnettes se placent sur la base de l'orthèse Walker. Vérifiez que la partie arrondie soit parfaitement ajustée contre la partie arrière du Walker, comme l'indique la flèche du dessin. Le produit dispose d'un Velcro sur la surface afin de pouvoir y fixer la botte en textile du Walker. Vérifiez que le pied soit bien positionné et fixe avant de marcher.
- Pour ajuster la hauteur, selon les indications du prescripteur:
 - Retirez les couches depuis la partie inférieure vers le haut. Chaque couche du produit a plus ou moins un angle de 4°, pour un total d'environ 20° pour le produit complet.
 - En retirant des couches, découpez la partie du Velcro mâle en trop.

ENTRETIEN DE L'ORTHÈSE - INSTRUCTIONS DE LAVAGE

Nettoyer avec un linge humide. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec. Ne pas sécher en sèche-linge. Il est conseillé de bien procéder au nettoyage des Velcro, afin de conserver leurs caractéristiques d'adhésion, en supprimant les fils, peluches.

REMARQUE: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

IT

INDICAZIONI

Post-operatorio per la ricostruzione del tendine di Achille.

AVVERTENZE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare questo tutore. In caso di qualsiasi dubbio, consultare il medico o il negozio dove è stato effettuato l'acquisto di questo tutore.
- Il medico è la sola persona autorizzata alla prescrizione ed alla decisione circa la durata del trattamento.
- L'adattamento o la modifica di questo tutore, deve essere effettuato sola da un tecnico ortopedico riconosciuto.
- Per la massima efficacia bisogna rispettare la durata d'uso quotidiana seguendo le indicazioni date dal medico.
- Per ottenere un effetto terapeutico corretto, bisogna utilizzare il prodotto nella taglia adeguata.
- Questo tutore non può essere utilizzato per un uso diverso da quello per cui è stato prescritto. Non permettere ad alcun bambino di giocare con questo dispositivo.
- Informare il proprio medico se si soffre di affezioni cutanee. Bisogna evitare l'utilizzo di creme ad uso topico durante il trattamento.
- Nelle zone di appoggio con pressione, la pelle non deve essere lesionata o ipersensibile. Togliere il tutore prima di effettuare operazioni come il bagno, la doccia, etc.
- Controllare periodicamente che I cunei utilizzati siano sempre correttamente connessi tra di loro ed in buone condizioni (nessun taglio, lacerazione, grasso etc.).

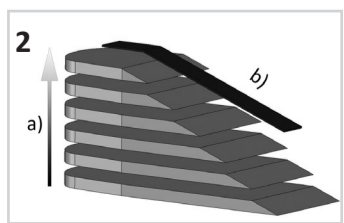
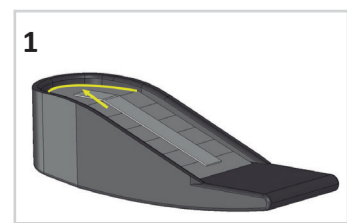
ISTRUZIONI PER L'ADATTAMENTO

- I cunei devono essere collocati sopra la base plantare del tutore Walker. Controllare che la parte arrotondata sia perfettamente appoggiata contro il profilo posteriore del tutore Walker, come segnalata dalla freccia nel disegno. Il prodotto è munito di un Velcro sulla sua superficie in maniera tale che sopra possa essere fissata l'imbottitura della parte tessile del Walker. Verificare che il piede sia ben posizionato e stabile prima di iniziare a camminare.
- Per regolare l'altezza dei cunei, seguire le indicazioni fornite dal medico prescrittore:
 - rimuovere sempre gli strati in eccesso partendo dal basso verso l'alto. Ogni strato del cuneo presenta approssimativamente un angolo di 4° sino ad arrivare ad un totale di circa 20° considerando il prodotto completo.
 - dopo avere rimosso gli strati necessari, tagliare il Velcro in eccesso.

MANTENIMENTO DEL TUTORE – ISTRUZIONI DI LAVAGGIO

Pulire con un panno umido. Non usare candeggina. Non stirare. Non lavare a secco. Non asciugare nell'asciugatrice. Si consiglia di curare la pulizia del Velcro per conservare le sue caratteristiche di adesione eliminando fili, pelucchi etc.

NOTA: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.



NL

INDICATIES

Postoperatieve Achilles tendon ruptuur.

VOORZORGSMAATREGELEN

- Lees deze instructies eerst zorgvuldig door voordat u de orthese in gebruik neemt. Als u nog vragen heeft, raadpleeg dan uw arts of de instrumentmaker bij wie u het product heeft gekocht.
- Alleen artsen zijn gekwalificeerd om de orthese voor te schrijven en de duur van de behandeling te bepalen.
- Het (aan)passen van de orthese dient door de orthopedisch instrumentmaker of assistent gedaan te worden.
- Voor maximale effectiviteit, dient de dagelijkse gebruiksduur gerespecteerd te worden en de instructies van uw arts of orthopedisch instrumentmaker nauwkeurig opgevolgd te worden.
- Om het volledige therapeutisch effect te garanderen, dient u de correcte maat te gebruiken.
- Deze orthese mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die waarvoor voorgeschreven. Laat kinderen niet met dit apparaat spelen.
- U moet uw arts informeren als u huidaanvoeningen heeft. Vermijd het gebruik van crèmes tijdens de behandeling.
- In druk dragende gebieden, mag de huid niet beschadigd of overgevoelig zijn. De orthese mag niet gedragen worden tijdens het baden, douchen, etc.
- Controleer regelmatig of de wiggan nog goed op elkaar zitten en in goede conditie verkeren (geen vet, sneden, scheuren, enz.).

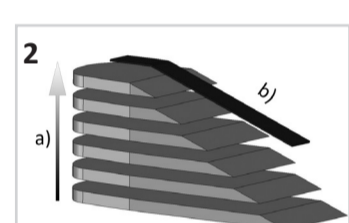
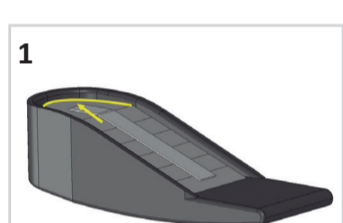
MONTAGE-INSTRUCTIES

- De wiggan dienen in de basis van de Walker-looporthese geplaatst te worden. Zorg ervoor dat de ronde achterzijde van de wiggan goed tegen de achterzijde van de Walker aanliggen, zoals de pijl in de afbeelding toont. Op de bovenzijde van de wiggan zit een klittenbandstrook waarop de stoffen laars van de Walker bevestigd kan worden. Zorg dat de voet correct is gepositioneerd voordat u begint met lopen.
- Hoogte aanpassen, pas na goedkeuring van uw arts:
 - Altijd de lagen van onderaf verwijderen. Elke laag van de wig vormt een hoek van ongeveer 4 °, tot een totaal van ongeveer 20 °, hetgeen de volledige hoogte van het product is.
 - Na het verwijderen van het benodigde aantal lagen kunt u het overtollige klittenband inkorten.

ONDERHOUD VAN DE ORTHESE - REINIGINGSINSTRUCTIES

Reinig met een vochtige doek. Gebruik geen bleekmiddel. Niet strijken. Niet stomen. Niet in de droger. Zorg dat het klittenband vrij blijft van draadjes, pluisen, enz., om de optimale hechting te behouden.

OPMERKING: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.



NO

NO

INDIKASJONER

Etter operasjon av akillesenen.

FORSIKTIGHETSREGLER

- Les nøye igjennom disse instruksjonene før ortosen tas i bruk. Om du har spørsmål, ta kontakt med legen din eller det personalet som tilpasset hælkielen.
- Kun en lege har kunnskapen for å ordinere ortosen og å fastsette lengden på behandlingen.
- Utprøvingen av ortosen skal utføres av en ortopeditekniker/ortopediingeniør.
- For maksimal effekt skal lengden på den daglige behandlingen respekteres og instruksjonene fra legen din eller ortopeditekniker/ortopediingeniør skal følges.
- For å få maksimal effekt av behandlingen må man bruke korrekt størrelse.
- Denne ortosen må kun brukes til det bruksområdet den er ordinert til. Ikke la barn leke med dette produktet.
- Informér legen din om du merker noen hudforandringer. Unngå å bruke kremer for lokalbehandling når ortosen er i bruk.
- Kontroller at huden ikke skades der hvor ortosen ligger mot huden. Ikke ha ortosen på under bad, dusj etc.
- Kontroller regelmessig at kilene er ordentlig festet mot hverandre og at de er i god stand (ikke noe fett, hakk, revner etc).

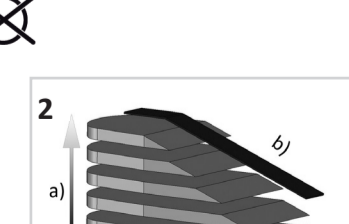
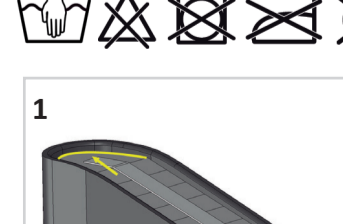
TILPASSINGSINSTRUKSJON

- Kilene skal plasseres nede i walkerortosen. Vær nøye med at den rundede delen av kilen sitter tett mot den bakre delen av walkeren, slik pilen viser på bildet. Produktet har en borrelås på oversiden som den tekstile støvelen i walkeren festes til. Forsikre deg om at foten ligger riktig og er trygt plassert før du starter å gå.
- For å justere høyden på kilen i henhold legen din sin ordinasjon:
 - Ta alltid bort lag fra bunnen og opp på kilen. Hvert lag på kilen representerer en vinkel på ca. 4° opp til totalt 20°, noe som er den fulle høyden på produktet.
 - Etter at ønsket antal lag er fjernet, klipp av overflødig borrelås.

VEDLIKEHOLD AV ORTOSEN – VASKEINSTRUKSJONER

Tørk av med en fuktig klut. Kan ikke blekes eller strykes. Kan ikke renses kjemisk eller tørkes i trommel. Hold borrelåsen fri for fiber, lo etc. så festeflaten opprettholdes.

MERKNAD: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.



PL

ZASTOSOWANIE

Regeneracja pooperacyjna ścięgna Achillesa.

ZALECENIA

- Przed użyciu ortesy należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortesy podejmuje lekarz specjalista.
- Produkt powinien zostać dopasowany przez technika ortopedycznego.
- W celu zapewnienia optymalnej skuteczności leczenia należy przestrzegać zaleceń lekarza specjalisty lub technika ortopedycznego dotyczących czasu codziennego użytkowania ortesy.
- Uzyskanie pełnego efektu terapeutycznego wymaga zastosowania produktu o odpowiednio dobranym rozmiarze.
- Orteza nie powinna być używana do innych celów niż przewidziane w zleceniu lekarskim. Nie należy pozwalać, aby bawiły się nią dzieci.
- Lekarz specjalista powinien zostać poinformowany o wystąpieniu ewentualnych zmian skórnych. Podczas leczenia nie używać kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk. Niedopuszczalne jest stosowanie ortesy podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.
- Należy regularnie sprawdzać, czy poszczególne warstwy podpiętki pozostają ze sobą prawidłowo połączone i znajdują się w należytym stanie (bez zatłuszczeń, nacięć, rozdarć, itp.).

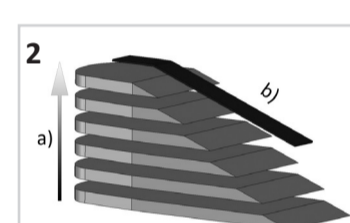
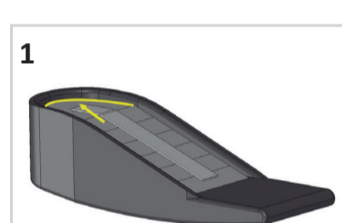
INSTRUKCJA OBSŁUGI

- Umieścić kilny podpiętki wewnątrz buta marszowego, upewniając się przy tym, że ich zaokrąglona część idealnie przylega do zapiętką, tak jak to zostało ukazane na rysunku. Produkt został wyposażony w wierzchnią taśmę rzepową Velcro, która umożliwiała przymocowanie części tekstylnej buta marszowego. Przed rozpoczęciem chodzenia, upewnić się, że stopa została ustawiona we właściwej pozycji i odpowiednio unieruchomiona.
- Aby zgodnie z zaleceniami lekarza specjalisty dopasować wysokość podpiętki, należy:
 - Rozpocząć usuwanie kolejnych jej warstw od położonej najniżej. Każda z nich odpowiada w przybliżeniu 4-stopniowemu zgięciu podszwowej. Zastosowanie wszystkich klinów umożliwiała ustawienie stopy pod kątem wynoszącym ok. 20°.
 - Usuwać kolejne warstwy, odpowiednio skracając górną część taśmy rzepowej Velcro.

PIELĘGNACJA ORTEZY - ZALECENIA DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA

Czyścić za pomocą wilgotnej szmatki. Nie stosować wybielaczy. Nie prasować. Nie prać chemicznie. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Zalecane jest utrzymywanie taśmy rzepowej Velcro w należytym stanie czystości (usuwaćjając wszelkiego rodzaju nitki, kłaczki, itp.) w celu zapewnienia jej odpowiedniej przyczepności.

UWAGA: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.



PT

PT

INDICAÇÕES

Pós-operatório reparador do tendão de Aquiles.

PRECAUÇÕES

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a órtese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- O médico é a pessoa habilitada para prescrever e determinar a duração do tratamento.
- A adaptação do produto deve ser efetuada pelo seu técnico ortopédico.
- Para uma eficácia ótima, deve respeitar a duração diária de utilização de acordo com as indicações do médico ou técnico ortopédico.
- Para obter um efeito terapêutico completo, deve utilizar um produto com o tamanho adequado.
- Esta órtese não deve ser utilizada para outra aplicação diferente da que tiver sido prescrita. Não deixe as crianças brincar com este dispositivo.
- Deve informar o seu médico se sofrer de afeções cutâneas. Deve evitar a utilização de cremes tópicos durante o tratamento.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível. Não use a órtese durante o banho, duche, etc.
- Comprove periodicamente se as cunhas utilizadas estão unidas corretamente entre si e em bom estado (sem gordura, cortes, rasgões, etc.).

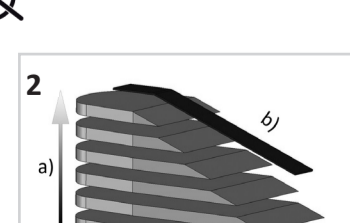
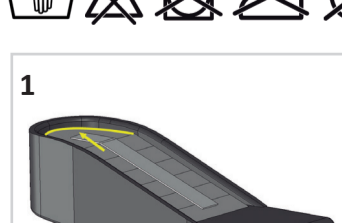
INSTRUÇÕES DE ADAPTAÇÃO

- As cunhas são colocadas sobre a base da órtese Walker. Certifique-se de que a parte arredondada fica perfeitamente ajustada contra a parte traseira da bota Walker, conforme indica a seta na imagem. O produto dispõe de um Velcro na superfície para fixar a bota de tecido Walker. Certifique-se de que o pé está bem posicionado e fixo antes de caminhar.
- Para regular a altura segundo as indicações do prescritor:
 - Retire as camadas desde a inferior até à superior. Cada camada representa aproximadamente um ângulo de 4° até um total de aproximadamente 20° para a órtese completa.
 - Ao retirar camadas, corte o Velcro macho excedente.

MANUTENÇÃO DA ÓRTESE - INSTRUÇÕES DE LAVAGEM

Limpar com um pano húmido. Não usar lixívia. Não passar a ferro. Não lavar a seco. Não secar na máquina de secar roupa. Recomenda-se atenção na limpeza do Velcro para conservar as suas características de adesão, eliminando fios, cotão, etc.

NOTA: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.



RO

INDICAȚII

Postoperator (tendonul lui Ahile).

PRECAUȚII

- Înainte de folosire citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Pentru întrebări adresați-vă medicului sau distribuitorului de unde ați achiziționat produsul.
- Singura persoană care poate recomanda folosirea acestei orteze și care poate decide durata tratamentului este medicul.
- Persoana calificată pentru alegerea și ajustarea produsului este tehnicianul ortoped.
- Pentru a obține eficiența maximă a ortezei trebuie să respectați durata zilnică și perioada de folosire prescrisă de medic sau de tehnicianul ortoped.
- Pentru a obține o eficiență maximă, vă rugăm folosiți mărimea adecvată a produsului.
- Orteza nu trebuie folosită niciodată pentru altă afecțiune, decât cea prescrisă de către medic.
- Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor.
- Dacă aveți orice afecțiune a pielii informați medicul. Evitați folosirea cremelor în timpul utilizării ortezei.
- Nu folosiți orteza dacă pielea din zonele sub presiune este hipersensibilă sau iritată. Nu folosiți produsul în timp ce faceți baie, duș etc.
- Verificați frecvent ca suporturile să stea fix unul peste celălalt și să fie intacte (fără crăpături, rupturi, grăsimi etc.)

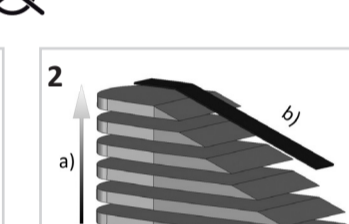
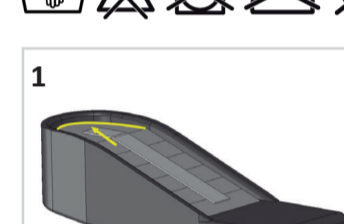
INSTRUCȚIUNI DE REGLARE

- Suporturile trebuie plasate în talpa ortezei Walker. Asigurați-vă că părțile rotunjite se așează bine în locul destinat acestora (partea dorsală a ortezei, la călcâi), așa cum este indicat de săgeata din schema (1). Produsul este dotat cu o bandă velcro pe partea superioară pentru a putea fi fixat de talpa textilă a ortezei Walker. Asigurați-vă că piciorul dvs. a fost poziționat corect și stă fix în orteză înainte să călcați pe ea.
- Pentru a ajusta înălțimea conform indicației medicului:
 - Întotdeauna îndepărtați straturile începând de jos în sus. Fiecare strat al suportului reprezintă aproximativ 4O, până la un total de 20O, acesta fiind înălțimea maximă al produsului.
 - După îndepărtarea numărului necesar de straturi, tăiați banda velcro la lungimea potrivită.

INSTRUCȚIUNI DE ÎNTREȚINERE - CURĂȚARE

Curățați cu o cârpă umedă. Nu folosiți clor. Nu călcați. Nu curățați chimic. Nu uscați în uscătorul de rufe. Mențineți benzile velcro curate de impurități, fire etc. pentru a păstra proprietatea de aderare a acestora.

NOTĂ: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.



SE

INDIKATIONER

Efter operation av Akillesenen.

FÖRSIKTIGHET

- Läs noga igenom dessa instruktioner innan ortosen används. Om du har några frågor konsultera din läkare eller den personal som provade ut Akilleskilen.
- Endast läkare har kunskapen att ordinera ortosen och fastställa längden på behandlingen.
- Utprovningen av ortosen skall utföras av en ortopedtekniker/ortopedingenjör.
- För maximal effekt skall längden på den dagliga behandlingen respekteras och instruktionerna från din läkare eller ortopedtekniker/ortopedingenjör skall följas.
- För att få maximal effekt av behandlingen måste korrekt storlek användas.
- Denna ortos får bara användas inom det användningsområde den är ordinerad för. Låt inte barn leka med denna produkt.
- Informera din läkare om du noterar några hudförändringar. Undvik att använda krämer för lokalbehandling när ortosen används.
- Kontrollera så att huden inte skadas där ortosen ligger emot huden. Ha inte ortosen på under bad, dusch etc.
- Kontrollera regelbundet att kilarna är ordentligt fästa mot varandra och att de är i gott skick (inget fett, hack, revor etc).

UTPROVNINGSINSTRUKTION

- Kilarna skall placeras nere i walkerortosen. Var noga med att den rundade delen av kilen sitter tight mot den bakre delen av walkern, så som pilen visar på bilden. Produkten har ett kardborrefäste på ovsansidan mot vilket den textila stöveln i walkern kan fästas. Försäkra dig om att foten ligger rätt och är säkert placerad innan du börjar gå.
- För att justera höjden på kilen enligt din doktors ordination:
 - Tag alltid bort lager från botten och upp på kilen. Varje lager på kilen representerar en vinkel av ungefär 4° upp till totalt 20°, vilket är den fulla höjden på produkten.
 - Efter att önskat antal lager är borttagna, klipp av överflödigt kardborreband.

UNDERHÅLL AV ORTOSEN – TVÄTTINSTRUKTIONER

Torka av med en fuktig duk. Får inte blekas. Får inte strykas. Får inte kemtvättas. Får inte torktumlas. Håll kardborrebandet fritt från fiber, ludd etc. så att fästytan bibehålls.

OBS! Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

